

A Paddler's Alphabet for the Hul'q'umi'num' language

' [ʔ]	'ula'ulh	on board a canoe or car
a [a]	'akw'ut	hook it
aa	'aalh	get on canoe or car
e [e]	'ey'x	crab
ee	'upeenu	ten people
i [i]	'ile'uq	stern of canoe
ii	xuthiinu	four people
ou [u]	pout	boat
oo [u:]	xwoom'	fast water
u [ə]	'ushul	to paddle
p	pupeel's	wind blowing
p' [p]	p'ukw	float, come to surface
t	tey	canoe race
t' [t]	t'un'uthut	line up
k	kusulin pout	gas boat
kw [kʷ]	kwunut	take it
kw' [kʷ]	kw'atl'kwu	salt water
q [q]	qa'	water
q' [q]	q'lhan	bow of canoe
qw [qʷ]	qwus	go into the water
qw' [qʷ]	qw'im	get out of car, get off boat
tth [tʰ]	tthunu sq'umul'	my paddle
tth' [tʰ]	tth'em	tide goes out
ts [c]	tsumstuhw	bring it up to the beach

ts' [č]	ts'imul'	get close
ch [č̣]	chumux	pitch
ch' [č̣̌]	ch'ukwx	fry
tl' [ʎ]	tl'umuthut	steer
th [θ]	thaythut	get ready
s	snuhwulh	canoe
sh [š]	shqa'elu	water bottle
lh [ɬ]	lhutun	bailer
h	hakwush	use it
hw [x ^w]	hwulmuhw	Coast Salish person
x [x̣]	xthum	box
xw [x ^w]	xwil'um'	rope
m	ma'uqw	water fowl
m' [m̌]	sheshum'	tide is going out
n	nem'	go
n' [ň]	hun'qum'	diving (see <i>nuqum</i> dive)
l	luxwtun	blanket
l'	wi'wulh'	appearing
w	wetth'ut	pry it
w'	tsetsuw'	beach
y	ya'thut	back up
y'	qwlhey'	log

*This version revised by DBG July 5, 2025